



01,02-05-2

Број: 17-14-1-1988-2/14  
Сарајево, 27. август 2014. године

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА

BOSNA I HERCEGOVINA  
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO: 29.08.2014			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01,02	- 05-2	967	14

C

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 19д. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам:

Приједлог одлуке о ратификацији Споразума о зајму и пројекту између KfW, Франкфурт на Мајни („KfW“), и Босне и Херцеговине, коју заступа Министарство финансија и трезора („Зајмопримац“), и Федерације Босне и Херцеговине, коју представља Федерално министарство финансија, и ЈП Електропривреда Босне и Херцеговине д.д. Сарајево (ЕП БиХ) („Агенција за извршење пројекта“) у износу од 30.000.000,00 евра – *Хидроелектрана Јањићи*, ради давања сагласности за ратификацију. Споразум је потписан 11. и 12.06.2014. године у Сарајеву и 30.06.2014. године у Франкфурту, а потписао га је, у име Босне и Херцеговине, др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,



ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Борис Буха



MFA-BA-MPP  
Broj: 08/1-31-05-2-25644/2014  
Sarajevo, 19.08.2014. godine

PREDSJEDNIŠTVO  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO: 27-08-2014 20

Organizaciona jedinica	Specijalni odjel	Redni broj	Proj. broj
17	19-1	1988-1	

*Jo. M. ...*  
*27.08.14*  
*Z. L.*

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE**  
**SARAJEVO**

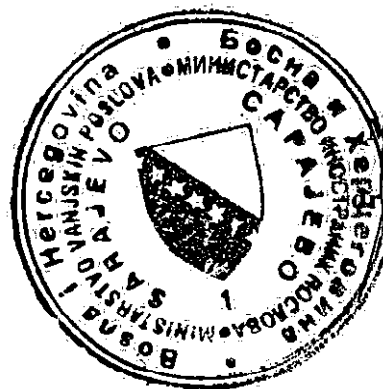
PREDMET: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o zajmu i projektu, dostavlja se

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o zajmu i projektu između KfW, Frankfurt na Majni („KfW“), i Bosne i Hercegovine, koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora („Zajmoprimac“), i Federacije Bosne i Hercegovine, koju predstavlja Federalno ministarstvo finansija, i Elektroprivrede Bosne i Hercegovine d.d. Sarajevo (EP BiH) („Agencija za izvršenje projekta“) u iznosu od 30.000.000,00 eura-Hidroelektrana Janjići, potpisan 11. juna 2014. godine i 12. juna 2014. godine u Sarajevu i 30. juna 2014. godine u Frankfurtu, na engleskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 47. redovnoj sjednici, održanoj 7. maja 2014. godine, donijelo odluku o prihvatanju Sporazuma. Kopiju navedene Odluke Predsjedništva Bosne i Hercegovine, broj: 01-50-1-1008-31/14, takođe u prilogu dostavljamo.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odgovarajućim odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00 i 32/13), donese odluku o ratifikaciji Sporazuma o zajmu i projektu.

S poštovanjem,



MINISTAR

Zlatko Lagumdžija

## Приједлог

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број: \_\_\_\_\_ од \_\_\_\_\_ године), Предсједништво Босне и Херцеговине на \_\_\_\_\_ сједници, одржаног \_\_\_\_\_ године, донијело је

### О Д Л У К У

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ЗАЈМУ И ПРОЈЕКТУ ИЗМЕЂУ KfW, ФРАНКФУРТ НА МАЈНИ („KfW“), И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ, КОЈУ ЗАСТУПА МИНИСТАРСТВО ФИНАНСИЈА И ТРЕЗОРА („ЗАЈМОПРИМАЦ“), И ФЕДЕРАЦИЈЕ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ, КОЈУ ПРЕДСТАВЉА ФЕДЕРАЛНО МИНИСТАРСТВО ФИНАНСИЈА, И ЕЛЕКТРОПРИВРЕДЕ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ Д.Д. САРАЈЕВО (ЕП БиХ) („АГЕНЦИЈА ЗА ИЗВРШЕЊЕ ПРОЈЕКТА“) У ИЗНОСУ ОД 30.000.000,00 ЕВРА-ХИДРОЕЛЕКТРАНА ЈАЊИЋИ

### Члан 1.

Ратификује се Споразум о зајму и пројекту између KfW, Франкфурт на Мајни („KfW“), и Босне и Херцеговине, коју заступа Министарство финансија и трезора („Зајмопримац“), и Федерације Босне и Херцеговине, коју представља Федерално министарство финансија, и Електропривреде Босне и Херцеговине д.д. Сарајево (ЕП БиХ) („Агенција за извршење пројекта“) у износу од 30.000.000,00 евра -- Хидроелектрана Јањићи, потписан 11. јуна 2014. године и 12. јуна 2014. године у Сарајеву и 30. јуна 2014. године, у Франкфурту, на енглеском језику.

### Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

**Споразум о зајму и пројекту**

закључен 30. јуна 2014. године

између

**KfW, Франкфурт на Мајни  
(„KfW“)**

и

**Босне и Херцеговине,  
коју заступа Министарство финансија и трезора  
(„Зајмопримац“)**

и

**Федерације Босне и Херцеговине,  
коју заступа Федерално министарство финансија**

и

**„ЈП Електропривреда Босне и Херцеговине д.д. Сарајево“ (ЕП БиХ)  
(„Агенција за извршење пројекта“)**

у износу од

**30.000.000,00 евра**

**– Хидроелектрана Јањићи –  
(БМЗ - Бр. 2011 66 339)**

## Садржај

### Преамбула

1. Зајам
2. Усмјеравање Зајма Агенцији за извршење пројекта
3. Исплата
4. Накнаде
5. Камате
6. Отплата и пријевремена отплата
7. Прорачуни и плаћања уопштено
8. Гаранција Савезне Републике Њемачке
9. Негативни залог и пропорционалност (*pari passu*)
10. Трошкови и јавне таксе
11. Посебне обавезе
12. Разлози завршетка
13. Представљање и изјаве
14. Опште одредбе

### Додаци

- Додатак 1    Распоред исплате
- Додатак 2    Примјерак правног мишљења за Споразум о зајму и пројекта (влади)
- Додатак 3    Примјерак правног мишљења за овај Споразум (невлади)

## Преамбула

Основа овог Споразума о зајму и пројекту јесте Споразум од 25. септембра 2013. године закључен између Владе Савезне Републике Њемачке и Савјета министара Босне и Херцеговине о финансијској сарадњи 2011. године („Владин споразум“).

Под условом да ће Савезна Република Њемачка обезбиједити субвенцију каматне стопе и под условом да Савезна Република Њемачка осигура гаранцију за кредит, *KfW* ће одобрити Зајам под условима и одредбама овог Споразума о зајму и пројекту. Услови и одредбе Зајма поштују захтјеве ОЕЦД-а, примјењиве на дан потписивања овог Споразума о зајму и пројекту, за признавање у облику Службене развојне помоћи (ОДА).

### 1. Зајам

- 1.1 *Износ.* *KfW* ће одобрити зајам Зајмопримцу у укупном износу који није већи од

**30.000.000,00 евра**

**(„Зајам“)**

- 1.2 *Усмјеравање и намјена Зајма.* Зајмопримац усмјерава цијелокупни Зајам Агенцији за извршење пројекта путем Федерације Босне и Херцеговине у складу са условима дефинисаним у члану 2. Агенција за извршење пројекта користи Зајам искључиво за финансирање изградње хидроелектране Јањићи са инсталираним капацитетом од 13,3 MW („Пројекат“). Агенција за извршење пројекта и *KfW* ће у засебном споразуму („Засебни споразум“) дефинисати детаље Пројекта, као и робе и услуге које ће се финансирати Зајмом.
- 1.3 *Порези, трошкови, царине.* Порези и остали јавни трошкови, као и царине, не могу се финансирати из Зајма.

## 2. Усмјеравање Зајма Агенцији за извршење пројекта

- 2.1 *Супсидијарни споразум.* Зајмопримац усмјерава Зајам Агенцији за извршење пројекта путем Федерације Босне и Херцеговине у складу са супсидијарним споразумима, под условима и одредбама дефинисаним у члану 5.1 и члану 6.1 овог Споразума (у даљем тексту засебно и групно „Супсидијарни споразуми“). Девизни ризик (уколико постоји) сноси Агенција за извршење пројекта.
- 2.2 *Овјерени превод.* Прије прве исплате из Зајма, Зајмопримац *KfW* -у шаље овјерени превод Супсидијарних споразума дефинисаних у члану 2.1 на енглески или њемачки језик.
- 2.3 *Солидарна одговорност.* Агенција за извршење пројекта и Зајмопримац заједнички ће и посебно бити одговорни *KfW* -у за сваку обавезу плаћања и сваку другу обавезу Зајмопримца у складу са овим Споразумом.

## 3. Исплата

- 3.1 *Захтјев за исплату.* Чим сви предуслови за исплату у складу са чланом 3.3 буду испуњени, *KfW* ће исплатити Зајам у складу са напредовањем Пројекта, на захтјев Агенције за извршење пројекта, под условом да све захтјеве за исплату потписују Агенција за извршење Пројекта, Федерални министар финансија или његови овлашћени представници, а потписује и доставља их министар финансија и трезора БиХ или његови овлашћени представници. Исплата се врши у складу са распореду исплате у Додатку 1. овом Споразуму о зајму и пројекту. *KfW* ће исплате извршити само до максималних износа одређених за свако полугодиште. У мјери у којој Агенција за извршење пројекта захтијева исплату мањих износа унутар сваког полугодишта, неисплаћени износи могу се захтијевати у наредним полугодиштима. С изузетком последње исплате, *KfW* није обавезан извршити исплате у износу мањем од 250.000 EUR.
- 3.2 *Рок за подношење захтјева за исплату.* *KfW* може одбити вршити исплате након 30 децембра 2018. године.
- 3.3 *Предуслови за исплату.* *KfW* је обавезан извршити исплате било које суме према овом Споразуму о зајму и пројекту, само након испуњења сљедећих предуслова, у облику и садржају прихватљивим за *KfW*:
- а) Зајмопримац и Агенција за извршење пројекта ће, подношењем односних правних мишљења која су у великој мјери у облику дефинисаном у Додатку 2. и Додатку 3, те подношењем овјерених копија (свака са преводом на њемачки и енглески језик) свих докумената на које се правно мишљење односи, показати да су:

- aa) Зајмопримац и Агенција за извршење пројекта, свака појединачно, испунили све услове према свом уставном праву и остале правне одредбе за законито преузимање свих својих обавеза према овом Споразуму о зајму и пројекту; и
- bb) *KfW* ослобођен плаћања свих пореза на приход од камате, трошкова, такси и сличних трошкова у Босни и Херцеговини приликом одобравања Зајма;
- б) примјерци потписа споменути у члану 13.1 (Заступање Зајмопримца, Федерације Босне и Херцеговине и Агенције за извршење пројекта) су достављени;
- ц) гаранција Савезне Републике Њемачке поменута у члану 8. на снази је без икаквих ограничења;
- д) Зајмопримац је платио накнаду за управљање споменуто у члану 4.2;
- е) није настао и не чини се да ће настати било какав разлог за окончање;
- ф) нису настале никакве неубичајене околности које нарушавају или озбиљно угрожавају спровођење, функционисање или намјену Пројекта, или извршавање обавеза плаћања према овом Споразуму о зајму и пројекту преузетих од стране Зајмопримца или Агенције за извршење пројекта;
- г) *KfW* је примио један оригинални примјерак потписаног Споразума о зајму и пројекту; и
- х) *KfW* је примио најновије финансијске извјештаје Агенције за извршење пројекта и писани извјештај који је припремила Агенција за извршење пројекта и у којем су наведени детаљи и докази у облику и садржају који задовољавају *KfW* да Агенција за извршење пројекта задовољава финансијске показатеље дефинисане у Засебном споразуму („Финансијски показатељи“), укључујући и основу коју је Агенција за извршење пројекта користила за израчунавање финансијских показатеља.

Прије било које исплате из Зајма, *KfW* има право захтијевати такве даље документе и доказе које оправдано буде сматрао неопходним.

- 3.4. *Засебни споразум.* У Засебном споразуму Агенција за извршење пројекта и *KfW* одређују процедуру исплате, укључујући посебне предуслове за исплату, а нарочито доказе које Агенција за извршење пројекта мора доставити како би доказала да су тражени износи Зајма коришћени за намјену одређену у овом Споразуму о зајму и пројекту.



- 3.5 *Одрицање од исплате.* У зависности од испуњења обавеза у складу са чланом 12, Зајмопримац се, уз пристанак *KfW*-а, може одрећи исплате неисплаћених износа Зајма у замјену за плаћање надокнаде за неприхватање у складу са чланом 3.6.
- 3.6 *Накнада за неприхваћање.* Ако се Зајмопримац одрекне исплате износа Зајма за који је камата већ утврђена, или ако износ Зајма уопште није исплаћен, или није исплаћен до рока дефинисаног у члану 3.2, због других разлога за које *KfW* не може бити одговоран, Зајмопримац ће неодложно, на захтјев, *KfW* -у платити такав захтијевани износ како је неопходно за компензовање *KfW* -у свих губитака или трошкова које је претрпио као резултат неприхватања износа Зајма који је у питању. *KfW* ће израчунати износ компензације за неприхваћање и о томе обавијестити Зајмопримца.

#### 4. Накнаде

- 4.1 *Накнада за преузимање обавезе.* Зајмопримац ће платити неповратну накнаду за преузимање од 0,25 % годишње на неисплаћене износе Зајма. Накнада за преузимање обавезе биће обрачуната за период који почиње када наступи први сљедећи догађај, односно (I) када истекне тромјесечни период након ступања на снагу и валидности овог Споразума о зајму и пројекту у складу са чланом 14.11 или (II) када истекне деветомјесечни период након потписивања овог Споразума о зајму и пројекту, и потраје до датума потпуне исплате или потпуног поништавања Зајма, у зависности од случаја.

Накнада за преузимање доспијева за плаћање уназад, полугодишње, на дане 30. јун и 30. децембар сваке године (сваки датум је „Датум плаћања“). Први датум доспијећа надокнаде за преузимање је Датум плаћања који слиједи након дана на који овај Споразум о зајму и пројекту ступи на снагу и постане валидан у складу са чланом 14.11.

- 4.2 *Накнада за управљање.* Зајмопримац ће *KfW*-у платити неповратну, једнократну и паушалну накнаду за управљање у износу од 1 % износа главнице Зајма одређене у члану 1.1.

Накнада за управљање доспијева (I) прије прве исплате из Зајма или (II) након истека тромјесечног периода након ступања на снагу и валидности овог Споразума о зајму и пројекту у складу са чланом 14.11. Након потписивања овог Споразума, накнада за управљање обрачунаваће се без обзира да ли ће Зајам бити исплаћен у потпуности или уопште.

#### 5. Камата

5.1 *Камата (фиксна каматна стопа одређена за сваку исплату Зајма).* Зајмопримац ће платити камату на Зајам у складу са сљедећим одредбама:

а) *Каматна стопа.* Зајмопримац ће платити камату на сваки износ исплаћен из Зајма, према стопи одређеној од стране *KfW*-а, два банковна дана (као што је дефинисано у члану 14.1) прије исплате односног износа Зајма, израчунату на основу промјењиве стопе примјењиве на односни каматни период („Фиксна каматна стопа“), објављену на Ројтерсовој страници „ICAPEURO“ или, ако ова страница не пружи неопходне податке или ако је немогуће учитати на Блумберговој страници „ICAE“, или ако ова страница не пружи неопходне податке или је немогуће учитати, *KfW* ће израчунати каматну стопу на основу ефективних трошкова финансирања *KfW*-а на европском тржишту капитала за услове који највише одговарају односним периодима фиксних каматних стопа, узимајући у обзир доступна средства гранта њемачке Владе, плус маржа од 0,84 % годишње. Фиксна каматна стопа ће, међутим, бити најмање 1 % годишње. Тако одређена фиксна каматна стопа примјењиваће се до пријема посљедње рате отплате у складу са Планом отплате, као што је дефинисано у члану 6.1.

б) *Консолидација.* Ако се из Зајма изврши више од једне исплате, *KfW* ће консолидовати каматне стопе фиксне за сваки износ Зајма у јединствену каматну стопу након сваке исплате. Ова консолидована фиксна каматна стопа одговараће пондерисаном просјеку индивидуалних каматних стопа, заокруженом на 1/10,000 једног постотка ако је прва изостављена децимала нижа од 5 или заокруженом на 1/10,000 једног постотка ако је прва избрисана децимала једнака или већа од 5, и биће основа за даљње прорачуне камате од датума сваке исплате до сљедеће исплате. Након што је Зајам исплаћен у потпуности, просјечна каматна стопа израчуната како је горе описано, примјењиваће се до пријема посљедње рате отплате, у складу са Планом отплате, како је дефинисано у члану 6.1.

ц) *Обавјештење о каматној стопи.* *KfW* ће Зајмопримца неодложно обавјестити о фиксној каматној стопи у складу са чланом 5.1 а). Обавјештење о каматној стопи консолидованој у складу са чланом 5.1 б) *KfW* ће доставити Зајмопримцу на сљедећи датум плаћања.

5.2 *Обрачун камате и датуми плаћања камате.* Камата на исплаћени Зајам биће зарачуната од датума (искључујући) на који је односни износ Зајма исплаћен са рачуна Зајма код *KfW*-а за Зајмопримца, до датума (укључујући), на који су односне отплате приписане налогу *KfW*-а наведеном у члану 7.3. Камата ће бити израчуната у складу са чланом 7.1 (*Израчунавање*). Камата ће бити плаћена уназад на Датуме плаћања (дефинисане у члану 4.1).

## 6. Отплата и пријевремена отплата

6.1 *План отплате.* Зајмопримац ће Зајам отплатити како слиједи:

Датум плаћања	Рата отплате
30. децембра 2018.	1.363.000,00 EUR
30. јуна 2019.	1.363.000,00 EUR
30. децембра 2019.	1.363.000,00 EUR
30. јуна 2020.	1.363.000,00 EUR
30. децембра 2020.	1.363.000,00 EUR
30. јуна 2021.	1.363.000,00 EUR
30. децембра 2021.	1.363.000,00 EUR
30. јуна 2022.	1.363.000,00 EUR
30. децембра 2022.	1.364.000,00 EUR
30. јуна 2023.	1.364.000,00 EUR
30. децембра 2023.	1.364.000,00 EUR
30. јуна 2024.	1.364.000,00 EUR
30. децембра 2024.	1.364.000,00 EUR
30. јуна 2025.	1.364.000,00 EUR
30. децембра 2025.	1.364.000,00 EUR
30. јуна 2026.	1.364.000,00 EUR
30. децембра 2026.	1.364.000,00 EUR
30. јуна 2027.	1.364.000,00 EUR
30. децембра 2027.	1.364.000,00 EUR
30. јуна 2028.	1.364.000,00 EUR
30. децембра 2028.	1.364.000,00 EUR
30. јуна 2029.	1.364.000,00 EUR

- 6.2 *Неисплаћени износи Зајма.* Неисплаћени износи Зајма биће поравнати у односу на односну посљедњу доспјелу рату отплате у складу са Планом отплате, осим ако *KfW* према сопственој одлуци, не изабере неку другу могућност поравнања у посебним случајевима, након консултације са Зајмопримцем.
- 6.3 *Исплате након почетка отплате.* Ако су износи Зајма исплаћени након почетка отплате, то неће утицати на план отплате како је наведено у члану 6.1 све док је односна доспјела рата отплате у складу са планом отплате мања од већ исплаћених износа Зајма. Ако рата отплате доспјела за плаћање премашује неотплаћени износ зајма, *KfW* ће одузети износ једнак разлици од доспјеле рате отплате, подијелити га са остатком рата отплате које су још неотплаћене, и додати ту суму свакој неотплаћеној рати отплате. *KfW* задржава право да одгоди разматрање исплата

извршених унутар 45 дана прије односног Датума плаћања за одређивање неотплаћеног износа Зајма, до другог Датума плаћања након исплате.

6.4. *Пријевремена отплата.* На пријевремене отплате примјењиваће се следеће:

- a) *Право на пријевремену отплату.* Зајмопримац може, у зависности од тачака од (б) до (е) у даљем тексту, извршити пријевремену отплату у односу на износ Зајма, под условом да таква пријевремена отплата буде најмање у износу једне рате отплате у складу са чланом 6.1.
- б) *Обавјештење.* Пријевремено плаћање Зајма у складу са чланом 6.4 а) зависи од обавјештења о пријевременој отплати од стране Зајмопримца КfW-у, најкасније петнаест банковних дана (као што је дефинисано чланом 14.1) у Франкфурту на Мајни, прије планираног датума пријевремене отплате. Такво је обавјештење неопозиво; у обавјештењу мора бити дефинисан датум на који ће се пријевремена отплата извршити и износ, а иста обавезује Зајмопримца да КfW-у плати изјављени износ на изјављени датум.
- ц) *Компензација за пријевремену отплату.* Ако Зајмопримац пријевремено отплати било који износ зајма који носи камату по фиксној каматној стопи, зајмопримац мора на захтјев КfW-у неодложно платити такав износ који је потребан како би се компензовали било какви губици, расходи или трошкови које КfW претрпи као резултат пријевремене отплате. КfW ће утврдити износ компензације за пријевремену отплату и о томе обавијестити Зајмопримца.
- д) *Доспјели износи.* Зајмопримац ће уз пријевремену отплату такође платити следеће износе, у складу са чланом 6.4 а) до ц):
  - аа) сваку компензацију за пријевремену отплату насталу као резултат пријевремене отплате у складу са чланом 6.4. ц); и
  - бб) сву камату обрачунату на пријевремено отплаћени износ Зајма до датума пријевремене отплате.
- е) *Поравнање.* Члан 6.2 (*Неисплаћени износи зајма*) примјењиваће се *mutatis mutandis* на поравнање пријевременог плаћања.

6.5 *Ревидирани план отплате.* У случаја да се примјењује члан 6.2 (*Неисплаћени износи зајма*), члан 6.3 (*Исплате након почетка отплате*) или члан 6.4 (*Пријевремена отплата*), КfW ће Зајмопримцу послати ревидирани план отплате који ће постати саставни дио овог Споразума о зајму и пројекту и који ће замијенити план отплате који важи до тог тренутка.

7. **Прорачуни и плаћања уопштено**

- 7.1 *Прорачун.* Камата, накнада за прихваћање, затезна камата у складу са чланом 7.5, паушална компензација за закашњеле износе у складу са чланом 7.6, накнада за неприхваћање и накнада за пријевремену отплату биће израчунате на основу године од 360 дана, са мјесецима од 30 дана.
- 7.2 *Датум доспијећа.* Уколико плаћање које се мора извршити у вези са овим Споразумом пада на дан који није банковни дан (као што је дефинисано у члану 14.1), Зајмопримац мора такву исплату извршити на сљедећи банковни дан. Уколико сљедећи банковни дан пада у наредном календарском мјесецу, односна исплата биће извршена на посљедњи банковни дан тада текућег календарског мјесеца.
- 7.3 *Број рачуна, вријеме кредитирања.* Зајмопримац ће бити ослобођен обавеза плаћања у складу са овим Споразумом о зајму и пројекту ако и чим су односни износи одобрени КfW-у на слободно располагање, без одбијања у EUR-има и најкасније у 10 сати прије подне у Франкфурту на Мајни, на рачун КfW-а IBAN.DE 43.5002 0400 3119 9336 65 код КfW-а, Франкфурт на Мајни (S.W.I.F.T.: KFWIDEEF), са додатном референцом на датум доспијећа, „Реф. ГГГГММДД“.
- 7.4 *Противзахтјеви Зајмопримца.* Зајмопримац нема право остваривати било каква права задржавања или поравнања или упоредивих права у односу на обавезе плаћања према овом Споразуму о зајму и пројекту, осим уколико таква права нису препозната коначном пресудом или уколико им се КfW не противи.
- 7.5 *Затезна камата.* Уколико било какве доспјеле рате отплате или пријевремене отплате у складу са чланом 6.4 (*Пријевремена отплата*) нису на располагању КfW-у, КfW може, без претходног подсећања, зарачунати затезну камату по стопи од 300 базних поена годишње изнад основне стопе за период који почиње на датум доспијећа и завршава на датум када су таква плаћања кредитирана на рачун КfW-а дефинисаном у члану 7.3. Ова стопа мора бити најмање једнака каматној стопи зајма. „Основна стопа“ је каматна стопа коју објави Њемачка централна банка (*Deutsche Bundesbank*) као основну стопу која преовлађује на односни датум доспијећа. Такво затезна камата мора бити плаћена одмах након првог захтјева КfW-а.
- 7.6 *Паушална компензација.* За закашњеле износе (с изузетком таквих рата отплате и пријевремене отплате као што је дефинисано у члану 7.5 (*Затезна камата*)), КfW може, без претходног обавјештења, захтијевати паушалну компензацију по стопи од 300 базних поена годишње изнад основне стопе примјењиве на односни датум доспијећа, за период који почиње на датум доспијећа и завршава на датум плаћања таквих закашњелих износа. Паушална компензација мора бити неодложно плаћена након првог захтјева КfW-а. Зајмопримац је слободан доказати да никаква штета заправо није настала или да штете нису настале у изјављеним износима.

- 7.7 *Поравнање. KfW* има право поравнати плаћања примљена у односу на доспјела плаћања према овом Споразуму о зајму и пројекту или према другим споразумима закљученим између *KfW*-а и Зајмопримца.
- 7.8 *Обрачуни KfW*-а. Изостанак очигледне грешке одредница *KfW*-а и обрачун износа према овом Споразуму о зајму и пројекту и у вези с њим чини *prima facie* доказ.

## 8. Гаранција Савезне Републике Њемачке

Прије прве исплате, Савезна Република Њемачка ће *KfW*-у пружити гаранцију за захтјеве за исплату у складу са овим Споразумом о зајму и пројекту.

## 9. Негативни залог и пропорционалност

- 9.1 *Забрана залога или хипотеке.* Зајмопримац, Федерација Босне и Херцеговине и Агенција за извршење пројекта не могу заложити, ставити под хипотеку нити отуђити пројектну имовину прије отплате зајма у потпуности, нити Зајмопримац може закључити било који други споразум или договор који може резултовати осигурањем или било каквим другим приоритетом плаћања у односу на било коју обавезу било које особе без претходне сагласности *KfW*-а.
- 9.2 *Једнакост (pari passu).* У мјери дозвољеној законом, Зајмопримац се обавезује да изврши обавезе према овом Споразуму о зајму и пројекту једнако са осталим постојећим или будућим неосигураним и неподредним обавезама плаћања.

## 10. Трошкови и јавне таксе

- 10.1 *Забрана одбитака или задржавања.* Зајмопримац ће извршити сва плаћања према овом Споразуму о зајму и пројекту, без одбијања на рачун пореза, других јавних или других трошкова. У случају да је Зајмопримац законски или због других разлога обавезан извршити таква одбијања или задржавања плаћања, Зајмопримац *KfW*-у плаћа све неопходне износе како би нето износ који преостане након задржавања или одбитака одговарао износу који би требао бити платив према овом Споразуму о зајму и пројекту као да такав одбитак или задржавање нису извршени.
- 10.2 *Трошкови.* Зајмопримац ће сносити све трошкове настале у вези са исплатом Зајма, а нарочито новчане пошиљке и трошкове преноса (укључујући надокнаде за конверзију), као и све трошкове настале у вези са одржавањем и извршењем овог Споразума о зајму и пројекту и свих других докумената повезаних са овим Споразумом о зајму и пројекту, као и права која резултују из овог Споразума о зајму и пројекту.

10.3 *Порези и други трошкови.* Зајмопримац ће сносити све трошкове пореза и остале трошкове настале ван Савезне Републике Њемачке у вези са закључењем и извршењем овог Споразума о зајму и пројекту. Ако *KfW* унапријед плати такве порезе или трошкове, Зајмопримац ће их прослједити без одлагања на захтјев на *KfW*-ов рачун као што је дефинисано у члану 7.3. Члан 7. примјењује *se mutatis mutandis*.

10.4 *Повећани трошкови.* Ако због

а) поштовања захтјева или обавеза које објави било која централна банка или други фискални, монетарни или друго тијело након датума овог Споразума о зајму и пројекту,

или

б) било какве промјене закона или његовог тумачења и примјене,

или

ц) ступања на снагу, завршетка или измјене било којег примјењивог билатералног или мултилатералног споразума или договора, нарочито о двоструком опорезивању,

*KfW* претрпи додатне трошкове или губитке, или је у немогућности стећи договорену маржу на трошкове рефинансирања као резултат закључивања и финансирања овог Споразума о зајму и пројекту („**Повећани трошкови**“). *KfW* о томе обавјештава Зајмопримца. Сваки такав захтјев *KfW*-а укључује и обавјештење *KfW*-а у којој се наводи основа оваквог захтјева и детаљно одређује израчунавање таквих износа. Зајмопримац неодложно, на захтјев, обештећује *KfW* у односу на све такве повећане трошкове. Члан 7. примјењује *se mutatis mutandis*.

## 11. Посебне обавезе

11.1 *Спровођење Пројекта и посебне информације.* Агенција за извршење пројекта ће

а) припремити, спровести, водити и одржавати Пројекат у складу са финансијским и техничким праксама и, у суштини, у складу са концептом Пројекта договореним између Агенције за извршење пројекта и *KfW*-а;

б) припремање и надгледање изградње Пројекта додијелити независним, квалификованим инжењерима консултантима или консултантима, а спровођење Пројекта квалификованим компанијама;

- ц) додијелити уговоре за робе и услуге које ће бити финансиране из Зајма након претходно спроведеног међународног тендерског поступка;
- д) водити, или инсистирати на вођењу књига и евиденције који ће недвосмислено приказивати све трошкове, роба и услуга неопходних за Пројекат и које јасно означавају робе услуге финансиране из овог Зајма;
- е) омогућити представницима *KfW*-а да, у било ком тренутку, провере споменуте књиге и евиденције и сву другу документацију важну за спровођење и вођење Пројекта, те да посјете Пројекат и све радове са њим у вези;
- ф) обезбедити *KfW*-у приступ свим информацијама и евиденцијама о Пројекту и његовом даљем напредовању које *KfW* може затражити;
- г) пружити *KfW*-у све информације о својој финансијској ситуацији које *KfW* може затражити, и увијек поштовати финансијске показатеље дефинисане у Засебном споразуму;
- х) што је могуће прије, а у сваком случају у периоду од шест мјесеци након завршетка сваке финансијске године, *KfW*-у послати ревидиране годишње финансијске извјештаје са билансом стања и билансом успјеха и релевантне напомене, који морају пружити истинит, поштен и целокупан увид у финансијско стање Агенције за извршење пројекта и који морају бити у складу са примјењивим рачуноводственим принципима, те ће *KfW*-у достављати све друге Периодичне извјештаје наведене у Засебном споразуму између Агенције за извршење пројекта и *KfW*-а;
- и) одмах и на властиту иницијативу, прослиједити *KfW*-у сва питања које Агенција за извршење пројекта прими од *OECD*-а или његових чланова према такозваном „Споразуму за транспарентност неувезаних *ODA* кредита“ након додјеле уговора за испоруку и услуге које ће се финансирати из Зајма и координисати одговоре на сва таква питања са *KfW*-ом;

11.2 *Засебни споразум.* Агенција за извршење пројекта и *KfW* детаље члана 11.1 дефинишу Засебним споразумом.

11.3 *Потпуно финансирање Пројекта и информације о неповољним околностима.* Зајмопримац, Федерација Босне и Херцеговине и Агенција за извршење пројекта

- а) осигуравају потпуно финансирање Пројекта, те ће, на захтјев, *KfW*-у поднијети доказ да су трошкови који не подлијежу финансирању из средстава Зајма подмирен и.



б) на властиту иницијативу неодложно обавијестити *KfW* (I) о настанку или потенцијалном настанку случаја неиспуњења уговорне обавезе и (II) о свим околностима које нарушавају или озбиљно угрожавају спровођење, функционисање или намјену Пројекта.

- 11.4 *Помоћ у спровођењу Пројекта.* Зајмопримац и Федерација Босне и Херцеговине пружиће помоћ Агенцији за извршење пројекта у поштовању техничких и финансијских пракси у спровођењу Пројекта и извршавању обавеза Агенције за извршење пројекта према овом Споразуму о зајму и пројекту и, нарочито ће Агенцији за извршење пројекта одобрити сва дозволе неопходне за спровођење Пројекта; и
- 11.5 *Усклађеност.* Зајмопримац, Федерација Босне и Херцеговине и Агенција за извршење пројекта обезбиједиће да особе којима повјере припрему и спровођење Пројекта, додјељивање било каквог уговора о испоруци и услугама које ће се финансирати, као и за захтијевање исплата износа из Зајма, не захтијевају, не претпостављају, не чине, не одобравају, не обећавају нити добијају обећавање незаконитих исплата или других предности у вези са овим задацима.
- 11.6 *Транспорт роба.* Одредбе дефинисане у Владином споразуму с којима су Зајмопримац, Федерација Босне и Херцеговине и Агенција за извршење пројекта упознати, примјењиваће се на транспорт роба који ће се финансирати из Зајма.

11.7 *Прање новца.* Агенција за извршење пројекта у потпуности поштује стандарде против прања новца и финансирања тероризма у складу са тренутним препорукама Радне групе за финансијско дјеловање (FATF) 40 OECD-а за финансијске институције и спроводи, одржава и према потреби унапређује своје интерне стандарде и смјернице како би избјегла да буде злоупотребљена за прање новца и / или промет дрогама, те како би замрзнула финансијску имовину појединаца и група (укључујући подзајмопримце) ако се појаве било какве знаке у односу на ту имовину да се ради о прању новца.

Агенција за извршење пројекта неодложно, на захтјев KfW-а, осигурава KfW-у све информације и документе које KfW захтијева, у циљу испуњења своје обавезе спречавања прања новца и финансирања тероризма, као и стални надзор над пословним везама са Агенцијом за извршење пројекта, што је неопходно за ову намјену.

У закључивању и спровођењу овог Споразума о зајму и пројекту, Агенција за извршење пројекта дјелује у своје име и за сопствени рачун. У складу са њемачким правом или правом земље оснивања Агенције за извршење пројекта,

- аа) властита средства Агенције за извршење пројекта или износи уложени у финансирање Пројекта неће бити незаконитог поријекла и, нарочито, с тим да овај списак није потпун, неће бити повезана са трговином дрогом, корупцијом, активностима организованог криминала или тероризма;
- бб) дионички капитал Агенције за извршење пројекта неће ни у једном тренутку бити незаконитог поријекла и, нарочито, с тим да овај списак није потпун, неће бити повезан са трговином дрогом, корупцијом, организованим криминалом или тероризмом;
- цц) Агенција за извршење пројекта неће учествовати у стицању, посједовању или употреби имовине незаконитог поријекла и, нарочито, с тим да овај списак није потпун, неће бити повезана са трговином дрогом, корупцијом, активностима организованог криминала или тероризма; и
- дд) Агенција за извршење пројекта неће учествовати у финансирању тероризма.

## 12. Завршетак

12.1 *Неиспуњавање уговорне обавезе.* KfW може остваривати права дефинисана у члану 12.2 (Законске посљедице у случају неиспуњења уговорне обавезе) уколико се појаве било какви догађаји који чине материјални разлог (*wichtiger Grund*). Сваки од сљедећих разлога нарочито чине материјални разлог:

- а) ако Зајмопримац и / или Агенција за извршење пројекта не изврши своје обавезе плаћања доспјелих износа;
- б) ако Зајмопримац, Федерација Босне и Херцеговине и / или Агенција за извршење пројекта прекрше обавезе према овом Споразуму о зајму и пројекту или према одвојеним споразумима који се односе на овај Споразум о зајму и пројекту;
- ц) ако овај Споразум о зајму и пројекту или било који његов дио престане бити обавезујући за Зајмопримца, Федерацију Босне и Херцеговине и / или Агенцију за извршење пројекта или престану бити обавезујући за Зајмопримца, Федерацију Босне и Херцеговине и / или Агенцију за извршење пројекта;
- д) ако се докаже да је нека изјава, потврда, информација, представљање или гаранција коју *KfW* сматра важном за одобрење и одржавање Зајма нетачна, погрешна или непотпуна;
- е) ако настане било каква изузетна околност која одлаже или онемогућава извршење обавеза према овом Споразуму о зајму и пројекту;
- ф) ако Агенција за извршење пројекта не поштује финансијске показатеље или обавезе извјештавања у складу са овим Споразумом о зајму и пројекту или у складу са Посебним споразумом;
- г) ако се према оправданој процјени *KfW*-а финансијска ситуација Агенције за извршење пројекта битно погоршала или ако су настале друге изузетне околности које могу резултовати одлагањем или спрјечавањем извршења било које обавезе према овом Споразуму о зајму и пројекту.
- х) ако Зајмопримац није у могућности платити своје доспјеле дугове (или се сматра да то није у могућности урадити према важећим законима), ако постоји могућност да неће моћи платити своје доспјеле дугове, или ако започне преговоре са било којим повјериоцем о мораторијуму, одрицању било које такве задужености или о суспензији плаћања било каквих својих дугова;
- и) Агенција за извршење пројекта распустила је или суспендовала своје пословне операције резолуцијом или снагом закона;
- ј) ако Зајмопримац, Федерација Босне и Херцеговине и / или Агенција за извршење пројекта нису у могућности доказати да су износи Зајма коришћени за предвиђену намјену;
- к) ако настане било који од сљедећих догађаја у односу на Агенцију за извршење пројекта:

- aa) Агенција за извршење пројекта, према примјењивом праву, постане несолвентна, банкротира или није у могућности платити своје доспјеле дугове (или се сматра таквом према важећим законима);
- bb) у случају захтјева, подношења докумената суду или матичару или налога за покретање поступка несолвентности, банкрота или сличних поступака или за ликвидацију или распуштање, или захтјева за именовање ликвидатора, повјереника, судског извршитеља, принудног управника, административног извршитеља, администратора или сличног службеника у складу са било којим релевантним законом о инсолвентности, банкроту или сличним законима (осим ако је захтјев одбијен или повучен унутар периода од тридесет дана);
- cc) у случају налога за безбједносне мјере према важећем закону о инсолвентности или сличном закону;
- dd) у случају покретања поступка инсолвентности или одбијања захтјева за поступак инсолвентности због мањкавости;
- ee) у случају започињања преговора са једним или више повјерилаца Агенције за извршење пројекта (са изузетком *KfW*-а) о одрицању неотплаћених дугова или одгоди плаћања или о мораторијуму или погодби;
- л) *Промјена корпоративне структуре*. Један од следећих догађаја без претходне сагласности *KfW*-а:
  - aa) промјена правног облика Агенције за извршење пројекта;
  - bb) промјена власништва у односу на учешћа у Агенцији за извршење пројекта;
  - cc) ако Агенција за извршење пројекта закључи нове међукомпанијске споразуме или ако је било који постојећи међукомпанијски споразум окончан или значајно измијењен;

и ако *KfW* оправдано сматра да горе споменути догађаји могу угрозити могућност Агенције за извршење пројекта да извршава своје обавезе према овом Споразуму о зајму и пројекту.

## 12.2 *Правне посљедице Случаја неиспуњавања уговорне обавезе:*

- а) Уколико настане један од случајева дефинисаних у члану 12.1, те уколико исти није елиминисан у периоду од пет дана (у случају члана 12.1 а), или ако у

свим осталим случајевима наведеним у члану 12.1 ти случајеви нису

елиминисани у периоду које одреди *KfW*, али које не може бити краће од 30 дана, *KfW* може окончати овај Споразум или било који његов дио с тим да

(I) оконча обавезе према овом Споразуму о зајму и пројекту, и

(II) може захтијевати цјелокупну или дјелимичну отплату неотплаћеног износа Зајма са обрачунатом каматом и било којим и свим износима доспјелим према овом Споразуму о зајму и пројекту. Чланови 7.5 (*Затезна камата*) и 7.6 (*Паушална компензација*) примјењују се на убрзане износе *mutatis mutandis*.

б) Независно од било којег права *KfW*-а да оконча Споразум у складу са чланом 12.2 а), ако настане један од догађаја наведених у члану 12.1 ф), *KfW* може од Зајмопримца затражити да *KfW*-у пружи додатно ваљано осигурање.

12.3 *Надокнада штете.* У случају да је овај Споразум о зајму и пројекту окончан у потпуности или дјелимично, Зајмопримца ће платити накнаду за неприхваћање у складу са чланом 3.6 (*Накнада за неприхваћање*) и / или накнаду за пријевремено плаћање у складу са чланом 6.4.ц) (*Накнада за пријевремену отплату*).

### 13. Представљање и изјаве

13.1 *Представљање Зајмопримца, Федерације Босне и Херцеговине и Агенције за извршење пројекта.* Министар финансија и трезора и особе које он или она именује *KfW*-у, и чије узорке потписа он или она потврди, заступаће Зајмопримца у спровођењу овог Споразума о зајму и пројекту. Право заступања неће престати све док *KfW*, од представника Зајмопримца овлашћеног у том тренутку, не прими изричит опозив права заступања. Министар финансија Федерације Босне и Херцеговине и особе које он или она именује *KfW*-у, и чије узорке потписа он или она потврди, заступаће Федерацију Босне и Херцеговине у спровођењу овог Споразума о зајму и пројекту. Право заступања неће престати све док *KfW*, од представника Федерације Босне и Херцеговине овлашћеног у том тренутку, не прими изричит опозив права заступања. Генерални директор Агенције за извршење пројекта и особе које он или она именује *KfW*-у, и чије узорке потписа он или она потврди, заступаће Агенцију за извршење пројекта у спровођењу овог Споразума о зајму и пројекту. Право заступања неће престати све док *KfW* од представника овлашћених у том тренутку не прими изричит опозив права заступања.

13.2 *Адресе.* Обавјештења или изјаве у вези са овим Споразумом о зајму и пројекту морају бити у писаном облику. Морају бити послате као оригинали или - са изузетком захтјева за исплату - факсимилом. Сва обавјештења или изјаве сачињене у складу са овим Споразумом о зајму и пројекту морају бити послате на следеће адресе:

За *KfW*:

*KfW*  
Attn. Department Lea3

*KfW*  
На пажњу: Одјељење LEa3

Postfach 11 11 41

60046 Frankfurt am Main  
Germany

Fax: +49 69 7431-2944

Поштански преградак  
11 11 41

60046 Франкфурт на Мајни  
Њемачка

Факс: +49 69 7431-2944

За Зајмопримца:

Министарство финансија и трезора  
Трг Босне и Херцеговине 1  
71000 Сарајево  
Босна и Херцеговина  
Факс: +387 33 202 930

За Федерацију Босне и Херцеговине

Федерално министарство финансија  
Мехмеда Спахе 5  
71000 Сарајево  
Босна и Херцеговина  
Факс: +387 33 203 152

За Агенцију за извршење пројекта

ЈП Електропривреда БиХ д.д. Сарајево  
Вилсоново шеталиште 15  
71000 Сарајево  
Босна и Херцеговина  
Факс: +387 33 751 033

#### 14. Опште одредбе

- 14.1 *Банковни дан.* Позивање у овом Споразуму на „банковни дан“ је позивање на дане, осим суботе или недјеље, на које су све комерцијалне банке у Франкфурту на Мајни отворене за опште пословање.
- 14.2 *Мјесто извршења.* Место извршења свих обавеза у складу са овим Споразумом о зајму и пројекту је Франкфурт на Мајни, Савезна Република Њемачка.
- 14.3 *Дјелимично неважење и пропусти.* Ако било која одредба овог Споразума о зајму и пројекту јесте или постане неважећа, или уколико постоји пропуст у било којим одредбама овог Споразума о зајму и пројекту, то неће утицати на валидност осталих одредаба Споразума. Стране у овом Споразуму о зајму и пројекту замијениће било коју неважећу одредбу правно важећом одредбом која ће бити најближа духу и намјени

неважеће одредбе. Уговорне стране ће сваки пропуст у одредбама надокнадити законски важећом одредбом која ће бити што је више могуће слична духу и наміјени овог Споразума о зајму и пројекту.

- 14.4 *Писани облик и измјене.* Измјене и допуне овом Споразуму морају бити у писаном облику. Свако одрицање од овог захтјева уговорне стране морају објавити писмено. За измјене овог Споразума о зајму и пројекту које утичу само на правне односе између КФВ-а и Зајмопримца није потребан пристајак Агенције за извршење пројекта.
- 14.5 *Додјелљивање.* Зајмопримац, Федерација Босне и Херцеговине и / или Агенција за извршење пројекта не могу додијелити или пренијети, заложити или ставити под хипотеку било какво потраживање према овом Споразуму о зајму и пројекту.
- 14.6 *Важећи закон.* За овај Споразум о зајму и пројекту мјеродавни су закони Савезне Републике Њемачке.
- 14.7 *Период ограничења.* Сва потраживања КФВ-а према овом Споразуму о зајму и пројекту истичу након пет година од краја године у којој је такво потраживање настало и у којој је КФВ постао свјестан околности које сачињавају такво потраживање или у којој би их могли постати свјесни без озбиљног немара.
- 14.8 *Одрицање од имунитета.* У мјери у којој Зајмопримац, Федерација Босне и Херцеговине и / или Агенција за извршење пројекта могу сада или у будућности, у било ком правосудном систему потраживати имунитет за себе или своја средства у тужби, извршењу, припајању или другом законском процесу и у мјери у којој у свакој таквој надлежности могу приписати имунитет себи или својим средствима, Зајмопримац, Федерација Босне и Херцеговине и / или Агенција за извршење пројекта се овим неопозиво слажу да имунитет не потражују и овим се неопозиво одричу таквог имунитета у највећој мјери дозвољеној законима таквог правосудног система.
- 14.9 *Правни спорови.*
- а) *Арбитража.* Све спорове произашле из или у вези са овим Споразумом о зајму и пројекту (осим спорова насталих искључиво између бх. уговорних страна Споразума) рјешаваће искључиво и коначно арбитражни трибунал. С тим у вези, примјењиваће се следеће:
- аа) Арбитражни трибунал састојаће се од једног или три арбитра који ће бити именовани и који ће дјеловати у складу са Правилима арбитраже Међународне привредне коморе (ICC), са повременим измјенама.
- бб) Поступак арбитраже проводиће се у Франкфурту на Мајни. Поступак ће се водити на енглеском језику.

- б) *Надлежност.* Надаље, *KfW* има право да покрене судске поступке на судовима опште надлежности (*ordentliche Gerichte*) у Франкфурту на Мајни или на било ком другом надлежном суду, осим ако је питање спора већ предмет арбитражног поступка између уговорних страна: Зајмопримац, Федерација Босне и Херцеговине и Агенција за извршење пројекта неопозиво се покоравају надлежности сваког таквог суда.
- 14.10 *Пренос информација.* *KfW* издаваоцу савезне гаранције предвиђене у Члану 8. и Савезној Републици Њемачкој има право пренијети информације у вези са закључивањем и спровођењем овог Споразума о зајму и пројекту. *KfW*, издавалац гаранције и Савезна Република Њемачка имају право прослијеђивати информације везане за Зајам и Пројекат, укључујући и додјељивање уговора о испорукама и услугама које ће се финансирати из зајма, међународним организацијама укљученим у прикупљање статистичких података, нарочито оних у вези са питањима везаним за сервисирање дуга и / или оним организацијама повезаним са питањима прикупљања и објављивања података повезаних са додјељивањем уговора о испорукама и услугама које ће се финансирати из Зајма. Горе поменуто право на просљеђивање информација међународним организацијама такође укључује право директног просљеђивања таквих информација члановима таквих организација.
- 14.11 *Ступање на снагу.* Овај Споразум о зајму и пројекту неће ступити на снагу и постати ваљан све док Скупштина Босне и Херцеговине не прихвати Споразум, те док Предсједништво Босне и Херцеговине не донесе одлуку о ратификацији овог Споразума о зајму и пројекту у складу са важећим процедурама ратификације и док таква одлука не буде објављена у Гласнику („Службени гласник БиХ“).
- Овај Споразум о зајму и пројекту састављен је у 4 оригинална примјерка на енглеском језику.

Јурген Керн Фритз Росскопф  
*KfW*  
Франкфурт, 30.06.2014.

Никола Шпирић  
Босна и Херцеговина (Зајмопримац)  
/печат/  
коју представља Министарство финансија и трезора  
Сарајево, 11.06.2014.

Анџе Крајина  
Федерација Босне и Херцеговине  
коју представља Федерално министарство финансија  
Сарајево, 11.06.2014.



*/печат/* Елведин Грабовица  
Генерални директор

*Едиб Башић*  
Вршилац дужности извршног  
директора за економска питања

Сарајево, 12.06.2014.  
ЈП Електропривреда  
Босне и Херцеговине  
д.д. Сарајево  
(Агенција за извршење пројекта)

Додатак 1

**План исплате**

До краја сваког периода исплате назначеног у даљем тексту, Зајмопримац може захтијевати исплату износа зајма који неће прелазити укупан износ назначен у даљем тексту за сваки период исплате.

Период	до	Максимални укупни износ који може бити исплаћен до краја сваког периода исплате (акумулирани) (сви износи су у EUR-има)
1	30. јуна 2015.	7.500.000,00
2	30. децембра 2015.	15.000.000,00
3	30. јуна 2016.	22.500.000,00
4	30. децембра 2016.	30.000.000,00

**Форма правног мишљења правног савјетника Зајмопримца (Државе)**

[Заглавље правног савјетника]

KfW

(датум)

Одсјек: [ ]

На пажњу: [ ]

Palmengartenstrasse 5 - 9

Поштански преградак 11 11 41.

60325 Франкфурт на Мајни / Немачка

Савезна Република Немачка

**Споразум о зајму и пројекту од (датум) ..... склопљен између KfW-а, [.....] („Зајмопримац“) и [....] за износ који не прелази укупно \_\_000,000\_\_.- EUR-а.**

Поштовани,

Ја сам [Министар правде] [правни савјетник] [водителј правног одјелења ..... (овдје навести министарство или други надлежни орган) Босне и Херцеговине. Дјеловао сам у том својству у вези са Споразумом о зајму и пројекту („Споразум о зајму и пројекту“), од ..... склопљеним између Зајмопримца, [....] и вас у односу на зајам који ћете ви додијелити Зајмопримцу у износу који укупно неће прелазити износ од \_\_\_\_,000,000.-EUR-а.

**1. Прегледани документи**

Прегледао сам:

1.1 изворни потписани оригинални примјерак Споразума о зајму и пројекту;

1.2 конститутивне документе Зајмопримца, а нарочито:

(а) Устав Босне и Херцеговине, од ....., ваљано објављен у ..... бр ..... страница ....., са измјенама;

(б) Закон(е) бр ..... од ....., ваљано објављен(е) у ..... бр ..... страница ....., са измјенама [навести, ако постоје, законе (тј. законе о буџету) који се тичу посуђивања новца од стране Босне и Херцеговине];

(ц) ..... [навести друге документе, нпр. одлуке или резолуције владиних или административних тијела ДРЖАВЕ у односу на закључење Споразума о зајму

од стране ДРЖАВЕ уопштено или увези са закључивањем Споразума о зајму и пројекту]; и

- (д) Споразум о финансијској сарадњи између Владе Босне и Херцеговине и Владе Савезне Републике Њемачке, од ..... („Споразум о сарадњи“)

и све друге законе, прописе, сертификате, податке, регистрације и документе и извршио сам оне провјере за које сам сматрао да су неопходне или пожељне у сврху давања овог мишљења.

## 2. Мишљење

У смислу члана ..... Споразума о зајму и пројекту, мишљења сам да према законима Босне и Херцеговине, на данашњи дан:

- 2.1 У складу са чланом ... Устава / члана ... закона о ... [навести одговарајући податак] Зајмопримац има право склопити Споразум о зајму и пројекту и предузео је све неопходне кораке да одобри извршење, испоруку и спровођење Споразума о зајму и пројекту, а нарочито помоћу:

(а) Закон (а) бр. (бројеви) ... од ... Скупштине Босне и Херцеговине, која ратификује Споразум о зајму и пројекту / одобрава извршење, испоруку и спровођење Споразума о зајму и пројекту од стране Зајмопримца / ... [навести одговарајући податак];

(б) Одлука (е) бр. (бројеви) ... од ... Владе / државног одбора за зајам / ... [навести одговарајуће владино или административно тијело ДРЖАВЕ];

(ц) ..... [навести остале резолуције, одлуке, итд.].

- 2.2. Госпођа / Господин ..... (и Госпођа / Господин ...) ваљано је (су) овлашћен / а од стране ... [нпр. законски у складу са њеном / његовом позицијом (Министра / као ...), Владином одлуком ..., правом заступања ..... од ..., итд] да потпише самостално / заједнички Споразум о зајму и пројекту у име зајмопримца. Споразум о зајму и пројекту потписан од стране госпође / господина ... (и Госпође / Господина ...) је ваљано потписан у име Зајмопримца и представља законски обавезујуће обавезе Зајмопримца примјењиве у складу са законом у складу са његовим одредбама.

**[Алтернатива 1 за Дио 2.3 може се користити ако, уз документе наведене у Дијелу 2.1 и 2.2 одређена службена овлашћења итд, морају бити добијена у складу са законима Босне и Херцеговине:]**

- 2.3 За извршење и спровођење Споразума о зајму и пројекту од стране Зајмопримца (укључујући без ограничења обезбјеђивање и трансфер К/В-у свих доспјелих износа према Споразуму, у валутама које су њиме дефинисане), следећа службена

одобрења, овлашћења, лиценце, регистрације и / или пристанци су добијени и на снази су:

- (a) Одобрење ..... [Централне банке / Народне банке / ...], од ....., бр.....;
- (б) Пристанак ... [Министра / Министарства ...], дана, бр ...; и
- (ц) ..... [ *навести било каква друга одобрења, лиценце и / или пристанке* ].

Нису потребна никаква друга службена овлашћења, пристанци, лиценце, регистрације и / или одобрења било којег државног органа или агенције (укључујући Централну / Народну банку Босне и Херцеговине) или суда, те нису потребне нити препоручене у вези са извршењем и извођењем Споразума о зајму и пројекту од стране Зајмопримца (укључујући без ограничења добијање и пренос КЈВ-у свих износа доспјелих према Споразуму) и валидношћу и примјењивошћу обавезе Зајмопримца према Споразуму о зајму и пројекту.

*[2 за Дио 2.3 користити само ако уз документе наведене у Дијелу 2.1 и 2.2:] одређена службена овлашћења итд не морају бити добијена у складу са законима Босне и Херцеговине:]*

- 2.3 Нису потребна никаква друга службена овлашћења, пристанци, лиценце, регистрације и / или одобрења било којег државног органа или агенције (укључујући Централну / Народну банку Босне и Херцеговине) или суда, те нису потребне нити препоручене у вези са извршењем и извођењем Споразума о зајму и пројекту од стране Зајмопримца (укључујући без ограничења добијање и пренос КЈВ-у свих износа доспјелих према Споразуму) и валидношћу и примјењивошћу обавеза Зајмопримца према Споразуму о зајму и пројекту.
- 2.4 Никакви административни порези или таксе не морају бити плаћени у вези с валидношћу или примјењивошћу Споразума о зајму и пројекту.
- 2.5 Избор њемачког права за руковођење Споразумом о зајму и пројекту и покоравање арбитражи у складу са чланом 14.9 Споразума о пројекту и зајму је валидно и обавезујуће. Арбитражне одлуке против Зајмопримца биће признате и примјењиве у Босни и Херцеговини у складу са сљедећим правилима: ... [навести важећи споразум (уколико постоји), нпр. Њујоршку конвенцију из 1958. године, и / или основне принципе везане за препознавање и провођење арбитражних одлука у ДРЖАВИ].
- 2.6 Судови Босне и Херцеговине слободни су давати пресуде одређене у валути или валутама дефинисаним Споразумом о пројекту и зајму.

- 2.7. Задужења Зајмопримца према Споразуму о зајму и пројекту и извршење и спровођење Споразума о зајму и пројекту од стране Зајмопримца из Споразума о зајму и пројекту чине приватне и комерцијалне акте и невладине или јавне акте. Ни Зајмопримац нити било које његово власништво немају право на имунитет од арбитраже, тужбе, извршења, припајања или другог законског поступка.
- 2.8. Споразум о сарадњи је на снази према Уставу и законима Босне и Херцеговине. [У складу са чланом 3. Споразума о сарадњи [уколико Споразум о сарадњи није ступио на снагу, а двоструко опорезивање постоји. У складу с ..... [навести споразум или важеће законе и прописе] / ... неће се од Зајмопримца очекивати да изврши било какво одбијање или задржавање из плаћања према Споразуму о зајму и пројекту и уколико се накнадно наметне такво одбијање или задржавање, одредбе члана 11.1 Споразума о зајму и пројекту дјеловаће тако да захтијевају од Зајмопримца да у складу са тим обештети *KfW*.
- 2.9. *KfW* није и не сматра се да је резидент, домицилни, да послује или да подлијеже опорезивању у Босни и Херцеговини, а само због извршења, спровођења или примјењивања Споразума о зајму и пројекту. Није неопходно и не захтијева се да *KfW* буде лиценциран, квалификован или да на други начин има право пословати или да *KfW* именује заступнике или представнике у Босни и Херцеговини.

Због тога обавезе Зајмопримца према Споразуму о зајму и пројекту чине директне и безусловне законске, валидне и обавезујуће обавезе Зајмопримца које су примјењиве у складу са њиховим односним одредбама.

Ово правно мишљење ограничено је на законе Босне и Херцеговине.

.....  
(Мјесто)

(Датум)

[Потпис]

Име:

Прилози:

**Напомена:** Приложите овјерене копије докумената и законских одредби наведених у претходном тексту у Дијелу 1.2 (а) до 1.2 (ц) и Дијеловима 2.1 до 2.3 и 2.8 (у односу на законе или Устав Босне и Херцеговине, копија релевантних одредби биће довољна), те *KfW*-у доставите овјерени превод на енглески или њемачки језик свих горе поменутих докумената уколико такви документи нису издати на енглеском или њемачком као службеном језику.

Форма мишљења правног савјетника Агенције за извршење пројекта  
(невладино)  
[Заглавље даваоца правног мишљења]

.....  
(датум)

*KfW*

Palmengartenstraße, 5 - 9

Поштански преградак 11 11 41

Д - 60325 Франкфурт на Мајни

Савезна Република Њемачка

Споразум о зајму и пројекту ....., склопљен дана ..... између *KfW*-а, Франкфурт на Мајни („*KfW*“) и [„@“], [Мјесто] („Зајмопримац“) и [„@“], [Мјесто] („Агенција за извршење пројекта“) у износу који не прелази / \_\_\_\_ EUR-а.

Поштовани,

Ја сам правни савјетник / водитељ правног одјељења Агенције за извршење пројекта. Поступао сам у том својству у вези са Споразумом о зајму и пројекту („Споразум о зајму и пројекту“) од ....., склопљеним између Зајмопримца, Агенције за извршење пројекта и вас у вези са зајмом који ћете додијелити Зајмопримцу у износу који не прелази износ од ..... евра.

У сврху изношења овог мишљења прегледао сам:

- А. изворни, потписани оригинални примјерак Споразума о зајму и пројекту;
- Б. оснивачке документе Агенције за извршење пројекта, а нарочито:
- (1) Закон(е) бр. (Бројеви) ....., дана ....., ваљано објављене У. .... бр ..... страница ....., са измјенама (навести, ако постоје, законе на основу којих се успоставља Агенција за извршење пројекта и / или који регулишу њену организацију или дјелатност),
  - (2) Статути (..... или Меморандум и Статут ..... ) Агенције за извршење пројекта, који су сада на снази / објављени / регистровани у / код.....,
  - (3) ..... [навести остале оснивачке документе Агенције за извршење пројекта];

Ц. .... [навести друге документе, нпр. документе, осигурања, земљишно - књижне документе, ако је релевантно. Напомињемо да се ниже наведена мишљења односе и на сваки други документ који потписује Агенција за извршење пројекта и који је наведен у овом Споразуму.]

и такве друге законе, прописе, сертификате, податке, регистрације и документе које сам сматрао / ла неопходним или пожељним за преглед. Поред тога, извршио / ла сам тестове каква сам сматрао / ла неопходним или пожељним како бих могао / ла дати ово мишљење.

У сврху члана ..... Споразума о зајму и пројекту, мишљења сам да је према законима Босне и Херцеговине од датума закључења Споразума о зајму и пројекту.

а) Агенција за извршење пројекта (назначити; нпр. јавна / приватна корпорација / компанија) која је ваљано установљена и која ваљано постоји према законима Босне и Херцеговине, ваљано регистрована у Регистру [фирми / комерцијалном регистру] код ..... под бројем ....., те да има потпуно овлашћење склопити Споразум о зајму и пројекту, те да је предузела неопходне мјере да овласти потписивање, извршавање и спровођење Споразума о зајму и пројекту, а нарочито:

(1) Одлука(е) бр. (бројеви) ..... од дана ..... Одбора директора (или: Управног одбора / Управног вијећа / ..... / навести одговарајући податак] Агенције за извршење пројекта;

(2) ..... [ друга рјешења, одлуке, итд.] .....

Агенција за извршење пројекта посједује све неопходне сагласности, дозволе, одобрења, лиценце и овлашћења потребна за пословање Агенције за извршење пројекта у складу са њеним оснивачким актима; добијеним од, између осталих, владиних и управних тијела.

б) Госпођа / Господин ..... (и Госпођа / Господин ..... ) је (су) ваљано овлашћен / а од стране да самостално / заједнички потпишу Споразум о зајму и пројекту у име Агенције за извршење пројекта. Споразум о зајму и пројекту потписан од стране госпође / господина (и госпођа / господин ..... ) је ваљано извршен у име Агенције за извршење пројекта и чини законски обавезујућу обавезу Агенције за извршење пројекта примјењиву према закону у складу са његовим одредбама;

ц) За извршење и спровођење Споразума о зајму и пројекту од стране Агенције за извршење пројекта (укључујући, без ограничења на, обезбјеђивање и трансфер КФИ-у свих доспјелих износа према Споразуму, у валути или валутама које су њиме дефинисане), слједећа службена одобрења, овлашћења, лиценце, регистрације и / или пристанци су добијени и на снази су:



- (1) Одобрење ..... [Централна банка / Народна банка / .....] дана ..... бр.....
- (2) Пристанак ..... [Владино тијело / Министар .....], дана.....
- (3) ..... [навести друга одобрења, дозволе и / или пристанке].....;

У Босни и Херцеговини и; према нашем сазнању и увјерењу, у било којој другој земљи у којој Агенција за извршење пројекта послује, никакви службени пристанци, дозволе, регистрације и / или одобрења било којег Владиног тијела или агенције (укључујући Централну / Народну банку Републике) или суда нису потребне или се не захтијевају у вези са извршењем и спровођењем од стране Агенције за извршење пројекта и валидношћу и примјењивошћу њених обавеза према Споразуму о зајму и пројекту. Никакви административни порези или слични порези или таксе не морају бити плаћени у вези са валидношћу или примјењивошћу Споразума о зајму и пројекту.

- д) Избор њемачког права за руковођење Споразумом о зајму и пројекту и покоравање арбитражи у складу са чланом ..... Споразума о пројекту и зајму је валидно и обавезујуће. Арбитражне одлуке и пресуде донесене на судовима Савезне Републике Њемачке у односу на Агенцију за извршење пројекта биће признате и примјењиве у Босни и Херцеговини у складу са сљедећим правилима:.....;
- е) Судови Босне и Херцеговине слободни су доносити пресуде одређене у валути или валутама дефинисаним Споразумом о пројекту и зајму;
- ф) Преузимање обавеза Зајмопримца од стране Агенције за извршење пројекта према усмјереном Споразуму о зајму и Супсидијарним споразумима дефинисаним у члану 2.1 Споразума о зајму и пројекту, те потписивање и спровођење Споразума о зајму и пројекту од стране Агенције за извршење пројекта представљају приватне и комерцијалне акте, а не државне или јавне акте. Ни Зајмопримац нити Агенција за извршење пројекта, а ни било која њихова имовина немају право на имунитет од арбитраже, тужбе, извршења, припајања или другог законског поступка;
- г) У складу са ..... [навести споразум или примјењиве законе и прописе], од Агенције за извршење пројекта неће се тражити да изврши било какве одбитке или задржавање било које исплате коју Агенција за извршење пројекта мора извршити према Споразуму о зајму и пројекту и уколико се накнадно наметне такво одбијање или задржавање, одредбе члана ..... Споразума о зајму и пројекту дјеловаће тако да захтијевају од Агенције за извршење пројекта да у складу са тим обештети К/М.

- х) *KfW* није и не сматра се да је резидент, домицилни, или да послује или да је подложен опорезивању у Босни и Херцеговини, само због извршења, provedбе или спровођења Споразума о зајму и пројекту. Није неопходно нити препоручљиво да *KfW* буде лиценциран, квалификован или да на други начин има право пословати или да *KfW* именује заступнике или представнике у Босни и Херцеговини;
- и) ..... [навести документ осигурања наведен у Дијелу Ц изнад, ако је примјењив] чини валидан и примјењив ..... прве класе [прецизирати] валидно извршен и побољшан од стране Агенције за извршење пројекта.

Према томе, обавезе Агенције за извршење пројекта према Споразуму о зајму и пројекту и Супсидијарним споразумима чине директне и безусловне, законите, валидне и обавезујуће обавезе Агенције за извршење пројекта које су, у погледу обавеза плаћања, рангиране и биће рангиране најмање пропорционално свим садашњим и будућим задужењима Агенције за извршење пројекта, и примјењиве су у односу на Агенцију за извршење пројекта у складу са њиховим одредбама.

Ово правно мишљење ограничено је на законе Босне и Херцеговине.

.....  
мјесто)

.....  
(датум)

.....  
(име)

Водитељ правног одјељења  
/ Правни савјетник

**Напомена:** Приложите овјерене копије докумената и законских одредби наведених у претходном тексту у Дијелу 1.2 (а) до 1.2 (ц) и Дијеловима 2:1 до 2:3, 2:7 и 2:9 (у односу на законе или Устав Босне и Херцеговине, копија релевантних одредби биће довољна), те *KfW*-у доставите овјерени превод на енглески или њемачки језик свих горе поменутих докумената уколико такви документи нису издати на енглеском или њемачком као службеном језику.

Потврђујем да овај превод у потпуности одговара оригиналу, који је састављен на енглеском језику.

Датум: 24.07.2014

Стални судски тумач за енглески и њемачки - Марина Чотић

**Члан 3.**

Ова одлука биће објављена у „Службеном гласнику БиХ-Међународни уговори“ на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број: \_\_\_\_\_  
Сарајево, \_\_\_\_\_

**ПРЕДСЈЕДАВАЈУЋИ**  
**Бакир Изетбеговић**